



أخبار  
NEWS

2012

المنامة عاصمة الثقافة العربية  
MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE



ART

# "الفن هو اللغة الوحيدة لتخاطب كافة الشعوب". - صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة

“Art is the only language for all nations”

- HRH. PRINCE KHALIFA BIN SALMAN AL KHALIFA

تشكيل  
ART

## المنامة عاصمة الثقافة العربية

### معرض البحرين (٣٨) للفنون التشكيلية.

لقاء مفتوح لتجاوز الفن وتفسير العالم مع ثيمة "المرأة".

الفن إعادة تشكيل للعلاقات الإنسانية بين بني البشر، إذ يصل بينهم وبين كل الألوان والتوجهات الاقتصادية والسياسية والاجتماعية. حيث أن معرض البحرين الدولي للفنون التشكيلية في دورته الثامنة والثلاثين يتوجه هذه المرة لينزع الهواجس المجتمعية التي تحيط بالمرأة، ثم يعيد صياغتها بذات الأنثى، مخاوفها واستدراجها في الفن منذ صباها وحتى آخر انحناءة، وذلك بالموازاة مع معرض «مقاربة الحقيقي ولون الحلم» في العاشر من شهر يناير.

وقد حرصت البحرين منذ سنة ١٩٧٢م بأن تجتذب الوجوه التشكيلية لفنانين مخضرمين وفئات عمرية شابة أيضاً ضمن إطار هذا المعرض لتقديم أعمالهم، وفي فضاء خاص لإيجاد جدليات فنية معاصرة تختلش بعضاً من ذاكرة الماضي وحدائث المستقبل، في حضور آني يستدعي العديد من الملابس والمناكفات الفنية. وفي إطار تمكين المواهب للعطاء والإبداع سوف تعرض هذه الأعمال في الدورة الثامنة والثلاثين على لجنة مختصة للتقييم، مكونة من الفنان الشيخ راشد بن خليفة آل خليفة الذي يترأسها، وبمشاركة (جيمس كوش) من مؤسسة بايلر، (جورج رانينكال) و(جيوفري دي فرانكوني) من معرض الفن الحديث بباريس، وسلوى المقدادي رئيسة برنامج الثقافة والفنون في مؤسسة الإمارات للنفع الاجتماعي.



### Bahrain (38) Exhibition of Fine Arts.

An open meeting for Art and Understanding the World with a "Feminine Essence".

Art is the reconfiguration of relationships between human beings; it links between them and all colors, and economic, political, and social directions. As the Bahrain International Exhibition of Fine Arts at its thirty-eighth session head this time for taking away the social concerns that surrounds women, to re-formulate them with a feminine essence, its seductions and fears, and its relation with art from a woman's youth to the last breath, in parallel with the exhibition "Reality Approach & the Color of the Dream" and the "Fifth International Symposium of Sculpture" on the tenth of January 2012.

And Bahrain was keen since the 1972 to attract the veterans of fine arts as well as many artists from young age groups, participating in this exhibition to show their work, in a special world where contemporary artistic debates. And in the framework of empowering real talent, the work of these young creators will be judged by a specialized committee in the 38th session. The committee is headed by artist Shaikh Rashed bin Khalifa Al Khalifa along with Mr. James Kosh from the Beyeler Foundation, Mr. Georges Ranunkel, Mr. Geoffroy De Farncony from Modern Art Exhibition in Paris and Mrs. Salwa Al Moqdadi director of Culture & Art Program from the Emirates Foundation for Philanthropy.



# تشكيل

## MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE



### لجنة التحكيم خبرات مميزة.. سمعة عالمية.

"الشيخ راشد بن خليفة آل خليفة  
– رئيس لجنة التحكيم.

بدأ مرحلته الفنية منتميًا إلى المدرسة الانطباعية من خلال رسم الطبيعة وتحديدًا الصحراء بكامل تفاصيلها وسحرها الشرقي، ثم تدرّج لاحقًا إلى المجاز ومن ثم التجريد خلال فترة التسعينات في تكوين مزجي يجمع ما بين الطبيعة والأجسام والمساحات الخضراء. وفي حقله التجريبي الفني، حاول أن يبتكر فنيًا مجموعة من الأعمال ثلاثية الأبعاد التي تستطيع الانتصاب بعيدًا عن أية حاملات، فاكشف بالصدفة أسلوب اللوحات المحدبة بأدوات متعددة كالقماش والخشب والورنيش الياباني.

#### سلوى مققادي

مؤرخة فنية وخبيرة متاحف، انغمست في العمل الفني ومجال استقراء الفن العربي والمتاحف لأكثر من ربع قرن. أدرجت ذاتها لإتقان وتقديم عدد من التصورات والمضامين للمتاحف الفلسطينية. عضو مؤسس لمورد الفنون الثقافية والبصرية في المجلس العالمي للفن والذي كانت مديرة له منذ العام ١٩٨٨م وحتى ٢٠٠٤م. رئيسة برنامج الثقافة والفنون في مؤسسة الإمارات للنفع الاجتماعي

#### جيمس كوش

أحد خبراء واختصاصيي مؤسسة «بايلر» التي تقدم سلسلة تجريبية في المجالات الفنية والتأريخ والمتحفي وإعادة صياغة المنتوجات والأعمال الإبداعية التشكيلية. مدير الترويج بمؤسسة بايلر للفنون

#### جورج رانينكال وجيوفري دي فرانكوني

فنانان حداثيان يركّزان في أعمالهما وصياغة فنيّاتهما على خلق موازنة زمنية ما بين الفن والعصر. السيد رانينكال هو المؤسس لمعرض الفن الحديث بباريس، وبشاركه هذا المعرض السيد جيوفري دي فرانكوني ، حيث يعمل كلاهما على إيجاد مساحات فنية ابتكارية تؤسس لقاعدة فنية ملهمة.



### الجائزة التقديرية

المنحوتة الفنية للجائزة التقديرية التي صمّمها الفنان خالد فرحان لتكريم الفائز بمشاركته في معرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية.

خالد فرحان- فنان بحريني شاب يشتغل على النحت بحرفية عالية ودقة، يمارس مهنة الفن في وزارة التربية والتعليم، له العديد من المشاركات المحلية والدولية، يتمتع برؤية فنية حديثة مميزة.

### Award of Appreciation

The award is a sculpture designed by artist Khalid Farhan to honor the winner at the Bahrain Annual Exhibition for Fine Arts.

**Khalid Farhan** – a young Bahraini artist who carve with extraordinary professionalism and accuracy. At the Ministry of Education he practices art, he have several local and international participations, and have a special modernist artistic vision.

### Jury

#### Special Qualifications.. International Reputation.

##### Shaikh Rashed bin Khalifa Al Khalifa

At the beginning of his artistic life, he belonged to the impressionist school of art through the drawing of nature, specifically the desert in its full details and eastern charm, and then he progressed into figuration and after the abstraction during the nineties in a combination of nature, objects and green spaces. In his experimental field, he tried to create a group of three-dimensional works that can rise away from any carrier, and so he accidentally discovered the method of convex paintings using multiple materials such as fabric, wood, and Japanese varnish.

##### Salwa Al Moqdadi

Art historian and museum expert, for more than a quarter of a century she worked in the art fields such as the examination of Arabic art and museums.

She offered a number of conceptions and contents for the Palestinian museums. A founding member of Cultural & Visual Arts Resource at the International Board for Art, which she directed from 1988 to 2004. Director of the Culture and Arts Program at the Emirates Foundation for Philanthropy.

##### James Kosh

One of Beyeler Foundation experts, the foundation that offers a series of experiments in the different fields of art and museum historiography and the re-shaping of art works. Director of Promotion at the Beyeler Foundation for Arts.

##### Georges Ranunkel & Geoffroy De Farncony

Two modernist artists who focuses in their work and the formulation of their artistic styles on creating a temporal balance between the art and its era. Mr. Ranunkel is the founder of Modern Art Exhibition in Paris, and Mr. De Farncony is his partner, where both work on finding creative spaces for an inspiring artistic basis.

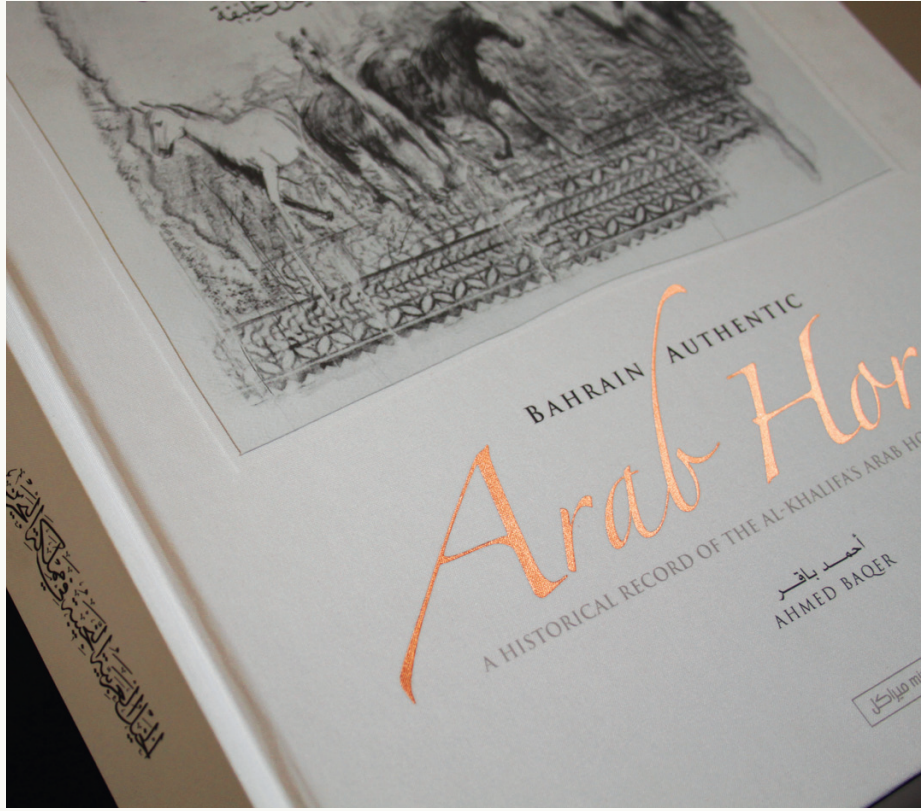


"إن الرسم أساس كل معرفة، فالمعاني لا تتضح إلا إذا خطت على الورق.  
والخطوط إنما تجلو المعاني والأفكار." - مايكل أنجلو

"Drawing is the base of all knowledge, as meanings are defined only when put on  
paper, and lines clarify meanings and thoughts." - MICHAEL ANGELO

تشكيل  
ART

## المنامة عاصمة الثقافة العربية



### الرصاص والفحم، لعبة حدائية تنبأ بها أحمد باقر في أطروحة الدكتوراه منذ ١٩٩٢م.

وتبصر الترجمة في المنامة عاصمة الثقافة في يناير  
التشكيليين.

متوقفاً عن العبث، لا يزال المشهد التصويري مهيباً، وقلم رصاصه يعيد رسمه  
مراراً في ذاكرة هذه الحياة بسكيتشات مشوهة أو غائبة. الدكتور أحمد باقر،  
كما لو أنصفه الغياب، ثمة ما تبيّن على قفحه من لون، ذاك الذي يحكيه ببصر  
ممتد. ثمة ما أعاد رسمه في معارضة وحنينه للضوء، في اعتناقه المطلق للفن  
لئلا يشرد منه وحي دامن من الذي يرى!

مجرداً فكرة وجوده، ومستأجراً تلك الطبيعة من حوله، الشخص، واللامح  
المركبة، صار للدكتور أحمد حقيقة بحجم وطن، استردّ من خلالها كل ما لم  
يستطع قوله، وكل ما تنبأ به، في استنساخ للظل والأبيض. وكان من أجمل  
لوحاته المكتوبة أطروحة الدكتوراه التي قدّمها بعنوان "أبحاث ودراسات في  
الفنون وتاريخها في البحرين" في العام ١٩٩٢م، والتي ستتم ترجمتها وإطلاقها  
كأول إصدار ثقافي فترجم ضمن مهرجان "المنامة.. عاصمة الثقافة العربية"  
للعام ٢٠١٢م خلال شهر يناير الموسوم بـ "تشكيل". الفنان الذي مسرعاً  
اختار ناحيته الأخرى، قرأ لونه بصورة معاصرة، ورغم لعبة الداكن والأشهب التي  
أقننها في الرصاص والفحم، إلا أنه تمكّن من إحداث ضجيج فني خاص به.

### Lead and Coal, a Modernist Game predicted by Ahmad Baqer in his Doctoral Thesis since 1992.

Contemplated the translation in "Manama.. the Capital of  
Culture" in "January of Art".

Abandoned tempering, the graphic scene is yet majestic, and repeatedly re-  
drawn by his pencil in the memory of this life through distorted or blurred  
sketches. Dr. Ahmed Baqer, as if his absence is finally being fair to him, colours  
were stiffening on his coal, the one whom he narrates with an extended vision.  
Something has brought back his drawing in his exhibitions and longing for the  
light, in his absolute conversion of art so as to give no escape to inspiration!

Abstracting the idea of existence, and recruiting that nature from around him,  
the characters, and complex features; Dr. Ahmed owned a bag of the size  
of a homeland, through which he recovered everything he could not say, and  
predicted, in the reproduction of the black and white. One of the most beautiful  
of his written paintings is his doctoral thesis presented as "research and studies  
in arts and its history in Bahrain", in the year 1992, which will be translated and  
released as the first translated cultural emission of the Festival "Manama .. the  
Capital of Arab Culture" for the year 2012 during the month of January and its  
theme "Fine Arts". The artist whom quickly chose his other side, has read his  
colour in a contemporary way, and despite the game of the dark and the grizzled,  
in which he excelled in lead and coal, he managed to make his own artistic noise.





# تشكيل

## MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE



### النحت في الثقافة: فعل مشاعٌ يشكّل المرأة.

ملتقى البحرين الدولي للنحت، توافق في الرؤية، وفرادة الفنان في التشكيل.

سمبوزيوم البحرين الدولي الخامس للنحت، الذي يستكمل في "المنامة عاصمة الثقافة العربية للعام ٢٠١٢م" نصف عقدٍ الذي يَدشن تظاهرة فنية غريبة وفريدة انطلقت منذ التاسع من عشر من شهر ديسمبر ٢٠١١م، وتستمر حتى قبيل المعرض الفني الذي يقام في العاشر من شهر يناير، يمرّ فيه الزوّار ومتذوقو الفن في مسارات النحاتين الذين يجربون على الملأ ويمارسون منحوتاتهم علناً في الشارع المحاذي لمتحف البحرين الوطني منذ النصف الثاني من ديسمبر. وقد اعتادت وزارة الثقافة أن تقيم هذا المعرض الفني كل عامين بخامة مغايرة في كل مرة استعارت فيها الخشب والرخام وغيرها من المواد بوجود فني بحريني وعربي، تُقارب فيه التجربة الاحترافية مجموعة من الناشئة الذين يجرحون في هذا الصمت ما يريدون قوله أو فعله، ولكن هذه المرة على الرخام.

الفنانون في لقاءهم هذا يديرون ناحيتهم العديد من الرؤى والإشتغالات. وقد وصف النحاتون لقاءهم بالمدرسة التجريبية والورشة المفتوحة التي تتيح تفاعل الثقافات وتبادل التقنيات والميزات الفنية، معتبرين ذلك فرصة سانحة لترك بطاقتهم التعريفية حول العالم، من بينهم: أنيس المعاني (الأردن)، محمد يوسف (الإمارات)، عبدالله أمين، علي المحميد، أصغر إسماعيل وفؤاد البنفلاح (البحرين)، محرز اللوز (تونس)، فيصل النعمان (السعودية)، زكي سلام (فلسطين)، سامية عبدالمنصف (مصر)، زيد العبيد (الكويت)، سالم المرهون (سلطنة عمان)، علي نوري (العراق)، أحمد السبيعي (قطر)، نسرين الصالح (سوريا)، خالد ميرغني (السودان) وأحد الفنانين المبتدئين.

### The Influence of Sculpture on Culture.

Bahrain International Forum for Sculpture, the impact of the group in the vision, and uniqueness of the artist's profile.

The art of sculpture or the culture of three dimension vision is another experience that undermines angels' sanctuary to humanize art, bring it down to earth. It is the industry of the sense that blends touch and smell. In sculpture, characters and cultures grows on the faces of the things. And practicing is the act of experiment and discovery, and a plan can drift beyond the first vision or the second or maybe the tenth. Visitors can connect to Such experimental space in the Bahrain International Exhibition of Sculpture, which completes half a decade in "Manama.. the Capital of Arab Culture for 2012", re-arranging its materials, discovering new spaces, where artists bend down to feel this world and re-insert it in the cultural scene of the year. At this exhibition, which inaugurates a strange and unique manifestation of art; visitors and connoisseurs of art pass in the paths of the different sculptors who publicly and openly practice their carvings, erasing features and create others before the vision is completed to uniqueness. The Ministry of Culture is used to organize this art exhibition every two years and every time with a very different material from wood, to marble, to clay, and others as long as a Bahraini, Arab or a global creator is present. Only then professionalism expresses itself to say in the silence what can be said or done.

"Bahrain International Forum for Sculpture", half a decade of new spaces where the world witnesses talking idols saying: "hey.. I am human!".

### Tashkeel & Bayeler Foundation..

Through the Experience the Art is Read.

In the context of the collective experience, and tracing art, Beyeler Foundation brings in its cultural experience and its concept of Fine Art through a different context. As the Ministry of Culture hosts within the program of its festival "Manama.. the Capital of Arab Culture for 2012" Mr. James Kosh, the director of promotion at the "Beyeler Foundation" on Monday evening, January 9th, 2012, at six o'clock at the Bahrain Fort Museum.

In this event, Mr. Kosh will showcase the experience of the Beyeler Foundation in Culture and Arts, and explains in details the experimental track which this cultural party is so professional at, in addition to its role in supporting fine arts, visual culture, and aesthetic language, through a range of art galleries, interviews, biography of museums and working on implanting the beautiful concepts and art historiography.

via this meeting, Mr. Kosh review the biography of Beyeler Foundation, and an inside look at the institutions, where the horizon of experience and practice is like no other. And he will also be a member of the judging committee for Bahrain Annual Exhibition for Fine Arts at its thirty-ninth session, which is held on the tenth of January 2012.

### تشكيل "عاصمة الثقافة" بالتعاون مع مؤسسة بايلر..

يفكك الفن في قراءة التجربة.

في سياق التجربة الجماعية، وتتبع الأثر، مؤسسة بايلر تجيء بتجربتها الثقافية ومسارها في الفن التشكيلي عبر سرد نوعي مغاير. إذ تستضيف وزارة الثقافة ضمن برنامجها بمهرجان "المنامة، عاصمة الثقافة العربية للعام ٢٠١٢م" السيد جيمز كوش "JAMES KOSH" مدير الترويج بشركة بايلر "BEYELER FOUNDATION" مساء يوم الاثنين الموافق ٩ يناير ٢٠١٢م، الساعة السادسة بمتحف قلعة البحرين.

ويستعرض كوش في هذا اللقاء، تجربة مؤسسة بايلر في الثقافة والفنون، ويسرد في شرح تفصيلي المسار التجريبي الذي تحترقه هذه الجهة الثقافية ودورها في تدعيم الفنون التشكيلية، الثقافة البصرية واللغة الجمالية عبر مجموعة من المعارض الفنية، اللقاءات، سيرة المتاحف والعمل على تعميق المفاهيم الجميلة والاشتغال على التأريخ الفني.

عبر هذا اللقاء، يحكي جوش مقاربة خاصة وسيرة تجربة مؤسسة بايلر، وكيفية التعامل الفني داخل المؤسسات، حيث سيكون أفق التجربة والممارسة مشرعاً على آخره. كما يشارك في لجنة التحكيم لمعرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية في دورته التاسعة والثلاثين والذي يقام في العاشر من شهر يناير ٢٠١٢م.



"أريد أن أرسم صديقًا، فنانًا، شاعرًا، يحلم بأشياء عملية ويعمل كبلبل  
يغني؛ لأن الطبيعة خلقتة هكذا." - فان غوخ

"I want to draw a friend, an artist, a poet, dreaming of things and work as a chanting  
nightingale; because he was created to do so." - VAN GOGH

تشكيل  
ART

## المنامة عاصمة الثقافة العربية

### الأميرة وجدان تعبّر عن دبلوماسيتها بالفن والجمعية الملكية تستحضر فنانيها

للفن أن يكتب الأشياء بلغات غير متوقعة. وهذا الفصح الفني قد يجتذ الإنسان من صورته التقليدية كما حدث مع الأميرة الأردنية وجدان علي، الفنانة الدبلوماسية التي مارست سحر الأميرة بلونها الفني الخاص، وأدرجت عالمها في نص تشكيلي غير مألوف. وتستضيف تشكيل "المنامة..عاصمة الثقافة العربية" ٢٠١٢م في الخامس والعشرين من شهر يناير الأميرة وجدان لتتوغّل في تجربتها وتستعرض مفهومها الجميل والراقي في الفن.

وفي تجاورها وتلامسها الشفيف مع الفنانين، فإن الأميرة تستحضر هذا الاحتكاك والتواصل دائماً من خلال رئاستها للجمعية الملكية للفنون الجميلة، حيث تقترب بصورة أوضح عبر زيارتها المقبلة لمملكة البحرين، وتُطلق في الفضاء التشكيلي في اليوم ذاته نخبة من فناني الأردن وموهوبيها بمختلف أجيالهم وتوجهاتهم في «معرض فن أردني معاصر» تتجاوز فيه المعملات والجداريات والأعمال الفنية الأثرية.

### Princess Wejdan express her Diplomacy in Art and the Royal Society summon its Artists.

Art writes with unexpected languages, and this artistic exposure may strip humans just as happened with the Jordanian Princess Wejdan Ali, the diplomatic artist whom practiced the charm of a Princess with her own artistic style, and incorporated her world in an unfamiliar way. The fine art at "Manama .. the Capital of Arab Culture 2012" in the twenty-fifth of January, hosts Princess Wejdan aiming to delve into her experience and review her beautiful and prestigious conception in art.

In her transparent interaction with the other artists, the Princess calls in this continuous communication through her presidency of the Royal Society of Fine Arts, where she manifests in a clearer way via her next visit to the Kingdom of Bahrain, and in the same day she enriches this artistic experience by presenting a group of Jordanian talented artists from different generations and streams in "A Gallery for Jordan's Contemporary Art" in which pendants.

### الحقيقة والحلم، "وجهًا لوجه"

العالم يتجاوز الواقع إلى الخيال. والوهم وجهاً لوجه مع الحقيقة! وميضٌ من الاثنين يصنع مشهداً بين طيات معرض "مقاربة الحقيقي ولون الحلم" يمارس تشكيليو الفن المعاصر فعل اللون، ويفصحون عن هواجسهم بجرأة يتسرب فيها الحلم إلى لحظة اليقظة. وبعد أن كان هذا النوع من الفن المعاصر مساراً دائماً لزوار متحف معهد العالم العربي في باريس، أصبح مرتبطاً إلى الدول العربية والأوروبية حاملاً في حقيقته تاريخ المبدعات الفنية وتكوينها. يحط المعرض بأبرز لوحاته على أرض البحرين في شهر "تشكيل"، ليضم أعمال – مائة مبدع – يختلسون رؤى الفن التشكيلي في خمسة مواضيع تنسخ الصلات في درب واحد، قبل كل شيء "الرسالة والآية"، ثم "عن التجريد"، و "المشهد الذهني". تتبعها "ما تقوله الأجساد" وأخيراً "العجيب والخيالي". ينطلق المعرض بالموازاة مع معرض البحرين الدولي للفنون التشكيلية في العاشر من شهر يناير.

### Reality & Dream, "Face-To-Face"

The world overrides reality to fantasy. And illusion goes face to face with truth! And together they melt to a glimmer that draws a scene on a wall telling the story of a memory or a homeland. Between the folds of the exhibition "Reality Approach & the Color of the Dream" contemporary artists practice the art of the color, and courageously they will speak out their concerns, where the dream infiltrate to the moment of awaken. After this kind of contemporary art was always a stopover for visitors at the Museum of the Arab World Institute in Paris, it is migrating to Arab and European countries, carrying in his bag the history of creativity.

The exhibition lands in the island with the most prominent of his paintings in January, the month of "Fine Arts", displaying the work of one hundred creator – embezzling the visions of fine art in all five themes connecting all directions onto one path, first "Mission & Verse", then "About Abstraction", and "Intellectual Scene". Followed by "What Bodies Would Say", and finally "Weird & Imaginary". The exhibition begin parallel with the Bahrain International Exhibition of Fine Arts on the tenth of January.





## في مركز الشيخ إبراهيم

بو سعد يكشف عن وجه آخر في تجربة جديدة مع (طوق الحمامة)

في إطار البرنامج الثقافي لمركز الشيخ إبراهيم للثقافة والبحوث يقيم الفنان التشكيلي البحريني إبراهيم بوسعد معرضه الجديد بتجربة جديدة وفريدة مستنطقاً بفنه إبداعات ابن حزم الأندلسي في كتابه (طوق الحمامة). فحمل معرضه نفس الاسم.. وبما أن كتاب طوق الحمامة يعتبر من أهم الكتب التراثية التي تناولت الحب وصفاته ومعانيه فإن إبراهيم بوسعد حقق من خلال معرضه الانسجام التعبيري للنص وتقنية اللوحة، حيث اعتمدت لوحاته في صياغتها على موروث اللوحات الخطية في البناء الصارم والتكوين وانسيابية المخطوطات مستخدماً المواد الطبيعية في تحضير الورق والألوان الإسلامية المتعلقة بتصميم ورسوم الزخارف فأصبح عامل الزمن واضحاً على مظهر اللوحة الذي يعطي إحساساً بالقدم والتاريخ ويبقى الخط العربي الحاضر سيد الموقف في هذه التجربة التي أخذت الكثير من الجهد والوقت حتى تصل إلى حد من التقارب بين النص والصياغة التشكيلية.

تجربة (الحب.. الدائم المستديم). وديمومته التي تعني الإنسانية بتحضرها وأخلاقياتها سوف تكون في الحادي عشر من يناير بذاكرة المكان (عمارة بن مطر) بالمحرق.

## At the Shaikh Ebrahim Centre

Bu Saad reveals his other side in a new experience with "Dove Collar"

In the framework of the cultural program of Shaikh Ebrahim Center for Culture and Research, Bahraini artist Ebrahim Bu Saad opens his new exhibition to express a new and unique experience, where he gives voices to the pages of “Dove Collar”, the book of Ibn Hazm from Andalusia. And so the exhibition holds the same name (Dove Collar).. and as the book is one of the most important heritage books that spoke about love, its qualities and meanings, and through this exhibition, Ebrahim Bu Saad did achieve the expressive harmony of the text and the technique of the painting, where in the formulation of his paintings he adopted the legacy of what was written in its firm construction, its configuration, and the flow of the manuscripts, using natural materials in the preparation of the paper and Islamic colors relating to the design and decorative graphics; thus, time factor became clear on the appearance of the painting that gives a sense of antiquity and history. And so the present Arabic calligraphy remains the master of the situation in this experience, which took a lot of time and effort to reach this level of rapprochement between the word and the image.

The experience of (Love.. The Lasting Permanent), and its continuity that is humanity in its urbanism and morality, on the 11th of January, will fulfill the memory of (Bin Matar House) in Muharraq.

## Al Bareh House seduce "Yusuf" and feels the silky maps in a workshop

Passers stop by in front of "Al Bareh House" which opens to Fine Art a puzzle to be dismantled and re-assembled repeatedly in the form of human, memory and homelands. This amazement that comes in disguise in a painting or made not of a fetish, or innovative embalming cache, will be summoned in January through a series of events hosted by Al Bareh House, like the individual exhibition of Iraqi artist Nizar Yahya entitled "Yusuf" or "Joseph" that simulates particular aesthetics, and removes of Yusuf's havens its seductions and fascinations starting the 10th of January.

And as sight draws the colour and light, touch has a special sense that is very sensitive to art, its homeland and its maps, accompanied by a group of Bahraini artists at the official opening of (ABCAD) workshop on the 14th of January from 11 am to 6 pm, and later intimated by Oud or Lute playing by player Saad Jawad. The workshop will continue to abstract its areas through the "Silk Screen" with artist Ahmed Imam from 18 to 20 of January.

## دار البارح يغوي "يوسف"

ويتحسّس خرائط حرير في ورش الفن

يتوقف المارة طويلاً أمام "دار البارح" التي تفتح للفن التشكيلي أحجية تعيد تركيبها وتفكيكها مراراً على هيئة بشر وذاكرة وأوطان. هذه الدهشة التي تأتي متنكرة في لوحة أو مصنوعة ليست بصنم، أو بمحتّطات مبتكرة، تنجّرد في شهر يناير عبر مجموعة من الفعاليات التي يقيمها البارح، كالمعرض الفردي الذي يقيمه الفنان العراقي نزار يحيى بعنوان "يوسف" يحاكي فيه جماليات خاصة، وينزع عن سماوات يوسف غواياتها واقتتنانها منذ العاشر من شهر يناير وحتى أواخره.

وكما للبصر أن يشدّ إليه اللون والضوء، فللمس حاسة اشتهاا خاصة تتحسس من الفن وطنه وخرائطه، برفقة مجموعة من الفنانين البحرينيين في افتتاح رسمي لورشة عمل (ABCAD) في الرابع عشر من شهر يناير المقبل تمتد من ١١ صباحاً وحتى ٦ مساءً، يباشرها لاحقاً فن العود للعازف سعد جواد، وستواصل هذه الورشة تجريد مناطقها عبر "شاشة حرير" مع الفنان التشكيلي أحمد إمام منذ ١٨ وحتى ٢٠ يناير المقبل.





تَشكِيل

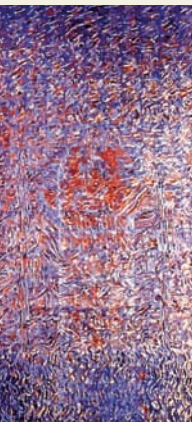
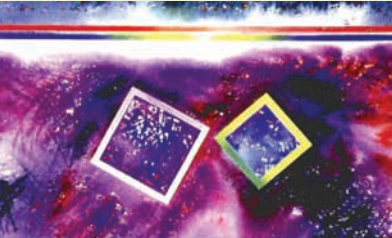
ART

جدول الفعاليات

SCHEDULE OF EVENTS

"ليس للفن ماضٍ ولا مستقبل، والفن الذي لا يقوى على تأكيد نفسه في الحاضر لا يستطيع اكتشاف ذاته أبدًا." - بيكاسو

“Art has neither past nor a future and art which cannot proof itself in the present will never be able to discover itself.” - PICASSO



VENUE	المكان	TIME	الزمان	ORGANISER	الجهة المنظمة	EVENT	الفعالية	NO.	الرقم
متحف قلعة البحرين BAHRAIN FORT MUSEUM		٩ يناير – الساعة السادسة مساءً 9TH JANUARY, 6PM		وزارة الثقافة MINISTRY OF CULTURE		محاضرة السيد جيمس كوش من مؤسسة بايلر LECTURE BY MR. JIMS COACH FROM BAYLOR FOUNDATION		1	
متحف البحرين الوطني BAHRAIN NATIONAL MUSEUM		١٠ يناير 10TH JANUARY		وزارة الثقافة MINISTRY OF CULTURE		معرض البحرين السنوي للفنون التشكيلية BAHRAIN ANNUAL EXHIBITION FOR FINE ART		2	
متحف البحرين الوطني BAHRAIN NATIONAL MUSEUM		١٠ يناير – ١٠ فبراير 10TH JANUARY - 10TH FEBRUARY		وزارة الثقافة MINISTRY OF CULTURE		سمبوزيوم البحرين الدولي الخامس للنحت BAHRAIN FIFTH INTERNATIONAL SYMPOSIUM FOR SCULPTURE		3	
متحف البحرين الوطني BAHRAIN NATIONAL MUSEUM		١٠ يناير 10TH JANUARY		وزارة الثقافة MINISTRY OF CULTURE		معرض مقارنة الحقيقي و لون الحلم APPROACHING THE REAL COLOR OF THE DREAM (EXHIBITION)		4	
دار البارح AL BAREH HOUSE		١٠ - ٣٠ يناير 10TH - 30TH JANUARY		دار البارح AL BAREH HOUSE		معرض "يوسف" للفنان نزار العراقي "YUSUF" EXHIBITION FOR THE ARTIST NIZAR AL IRAQI		5	
عمارة بن مطر – المحرق BIN MATAR HOUSE-MUHARRAQ		١١ - ٢٤ يناير 11TH - 24TH JANUARY		مركز الشيخ إبراهيم للثقافة والبحوث SHEIKH EBRAHIM CENTER		معرض "طوق الحمامة" للفنان إبراهيم بو سعد "DOVE COLLAR" EXHIBITION FOR THE ARTIST EBRAHIM BU SA'AD EXHIBITION		6	
دار البارح AL BAREH HOUSE		١٤ يناير 14TH JANUARY		دار البارح AL BAREH HOUSE		افتتاح ورشة عمل (ABCAD) LAUNCHING (ABCAD) WORKSHOP		7	
دار البارح AL BAREH HOUSE		١٨ يناير 18TH JANUARY		دار البارح AL BAREH HOUSE		ورشة عمل "شاشة حرير" "SILK SCREEN" WORKSHOP		8	
متحف البحرين الوطني BAHRAIN NATIONAL MUSEUM		٢٥ يناير 25TH JANUARY		وزارة الثقافة بالتعاون مع الجمعية الملكية للفنون الجميلة MINISTRY OF CULTURE IN COORDINATION WITH THE ROYAL SOCIETY OF FINE ARTS		معرض فن أردني معاصر JORDANIAN CONTEMPORARY ART GALLERY		9	
متحف البحرين الوطني BAHRAIN NATIONAL MUSEUM		٢٦ يناير – الساعة السابعة مساءً 26TH JANUARY, 7PM		وزارة الثقافة بالتعاون مع الجمعية الملكية للفنون الجميلة MINISTRY OF CULTURE IN COORDINATION WITH THE ROYAL SOCIETY OF FINE ARTS		محاضرة الأميرة وجدان علي A LECTURE BY PRINCESS WEJDAN ALI		10	